

## ศึกษาแนวคิดทางสังคมที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา

### STUDY THE SOCIAL CONCEPT THAT APPEAR ON THE FACEBOOK FANPAGE WOONPLAEPASA

นุชิตา วิชาสี<sup>1</sup> สุพัตรา ชูชื่น<sup>2</sup> และพิชญานี เจริญศิริ ไชยยะ<sup>3</sup>

Nuchita Wichasit<sup>1</sup>, Suphattra Chuchuen<sup>2</sup>, and Pitchayanee Choengkeereechaiya<sup>3</sup>

<sup>1-3</sup> สาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์  
Bachelor Of Arts Program In Thai Language For Communicative Innovation Faculty of Humanities  
and Social Sciences, Valaya Alongkorn Rajabhat University under the Royal Patronage  
E-mail : natthaphon@vru.ac.th

Received : June 28, 2023

Revised : June 21, 2024

Accepted : June 21, 2024

#### บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาแนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา โดยศึกษาและเก็บข้อมูลจากข้อความโพสต์ในเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา รวมทั้งสิ้น 128 โพสต์ ซึ่งเป็นโพสต์ที่ปรากฏในช่วงเดือนมิถุนายนและเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2565

ผลการศึกษาพบว่า การนำเสนอแนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา ที่พบมากที่สุด คือ แนวคิดเกี่ยวกับการประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม รองลงมา คือ แนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคม แนวคิดเกี่ยวกับการบอกเล่าข่าวกระแสสังคม แนวคิดเกี่ยวกับความบันเทิง ตามลำดับ โดยการนำเสนอแนวคิดที่พบน้อยที่สุด คือ แนวคิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจและการเมือง

กล่าวคือ เฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา เป็นเฟซบุ๊กแฟนเพจซึ่งมีรูปแบบเป็นสาธารณะอีกทั้งยังมีผู้ติดตามเป็นจำนวนมาก จึงต้องมีการกรองเนื้อหาของสารให้เหมาะสมต่อผู้รับสาร ซึ่งจุดประสงค์หลักในการก่อตั้งเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา คือ การบัญญัติความหมายของคำศัพท์โดยทั่วไป ให้กลายเป็นความหมายใหม่ส่งผลให้เห็นถึงความพึงพอใจของบุคคล ต่อสถานการณ์ที่เกิดขึ้นตามความเป็นจริง โดยการสร้างความหมายใหม่ให้แก่คำศัพท์ต่าง ๆ ในเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา ก็มักจะเกิดขึ้นจากทัศนคติ มุมมอง ซึ่งสะท้อนจากสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไป ในบริบทของสังคม ด้วยเหตุดังกล่าวจึงทำให้เฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา นั้นเป็นหลักฐานออนไลน์ที่บันทึกทฤษฎีความหมายเหตุการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไปในกระแสสังคมได้เป็นอย่างดี

#### คำสำคัญ

แนวคิด เฟซบุ๊กแฟนเพจ พฤติการณ์

## ABSTRACT

The research purpose was to study the ideas that appear on the page of on Facebook Fanpages called “Woonplaepasa”. The data was studied and collected from the 128 messages posted on “Woonplaepasa” from June to July 2022.

Respectively, it was found that the idea presentations that appeared on these Facebook Fanpages were mostly the concept of irony or mockery of society, the concept of the individual viewpoints of social reflection, the ideas of social news, and entertainment concepts. However, the least common concepts presented were economic and political concepts.

That is to say, Facebook Fanpage called “Woonplaepasa” was a Facebook Fanpage with a public image and a large number of followers. Therefore, the content must be screened to suit the audience. The main purpose of establishing this Facebook Fanpage is to create a new meaning for words used in general. This resulted in the satisfaction of the viewers in real situations. Creating the new definition for the word “Woonplaepasa” often came from attitudes and perspectives that reflected the changing situations. For this reason, “Woonplaepasa” became an online inscription that recorded pinpoints that changed social trends.

## Keywords

Concept, Facebook Fanpage, Behavior

## ความสำคัญของปัญหา

สื่อสังคมออนไลน์เป็นส่วนหนึ่งของเทคโนโลยี โดยการถ่ายทอดและรับรู้ข่าวสารผ่านเครื่องมือหรือ อุปกรณ์ทางอินเทอร์เน็ต เช่น โทรศัพท์มือถือ คอมพิวเตอร์ แท็บเล็ต ที่เป็นตัวกลางในการสื่อสาร ซึ่งทำให้เกิดความสะดวกรวดเร็วในการติดต่อสื่อสารในยุคปัจจุบัน โดยสื่อสังคมออนไลน์ได้เข้ามามีบทบาทและอิทธิพลต่อสังคมในยุคปัจจุบันอย่างเต็มรูปแบบ ส่งผลให้เกิดเป็นสังคมดิจิทัลที่มีการติดต่อสื่อสารผ่านสื่อสังคมออนไลน์มากขึ้น (กาญจนา ตันโพธิ์, 2563 น. 2)

ปัจจุบันมีผู้ใช้งานสื่อสังคมออนไลน์ประเภทเฟซบุ๊กจำนวนมากทั่วโลก ซึ่งเฟซบุ๊กเป็นช่องทางที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารของกลุ่มบุคคลผ่านระบบออนไลน์ โดยเป็นเครื่องมือที่สามารถโพสต์ข่าวสารและความคิดเห็น แบ่งปันรูปภาพหรือไฟล์วิดีโอ เล่นเกมส์ รวมถึงใช้งานโปรแกรมเสริม อีกทั้งทั้งการสนทนาในลักษณะออนไลน์ของกลุ่มบุคคล (แอนนา อินทิตรา, 2557 น. 4-6)

วีรพงษ์ พวงเล็ก (2560 น. 19) ได้กล่าวว่า เฟซบุ๊กแฟนเพจ (Facebook Fanpage) เป็นเครื่องมือทางการสื่อสารในการเข้าถึงและโน้มน้าวใจผู้บริโภคกลุ่มเป้าหมาย โดยเรียกว่าการตลาดแบบกองโจร ( Guerilla Marketing) อันส่งผลให้เกิดกระแสปากต่อปากที่กล่าวถึงกันอย่างรวดเร็ว ซึ่งส่งผลให้ผู้บริโภคได้รับรู้ข้อมูลข่าวสารของนักสื่อสารการตลาดได้ตามต้องการ จนทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางเจตคติ (Attitude) และพฤติกรรมของผู้รับสารได้ตามเป้าหมาย (Kotler & Lee, 2008 อ้างถึงใน วีรพงษ์ พวงเล็ก, 2560 น. 19)

เพจวุ้นแปลภาษา (<https://web.facebook.com/woonplaepasa>) เป็นแฟนเพจที่เกี่ยวข้องกับความบันเทิงที่มาสาระและความสนุก ซึ่งเป็นเว็บเพจหนึ่งที่ได้รับความคิดเห็นเป็นอย่างมาก โดยผู้ติดตามจำนวนแปดแสนสามหมื่นคน (ข้อมูล ณ วันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2566) ซึ่งเนื้อหาที่ถ่ายทอดจากเพจวุ้นแปลภาษามีการนำเสนอเรื่องราวในปัจจุบันที่ยกคำศัพท์มาอธิบายแบบพจนานุกรมฉบับออนไลน์ด้วยการยกคำตั้งแสดงหมวดคำแล้วอธิบายความหมาย แต่ลักษณะความหมายจะอธิบายด้วยการตีความใหม่ต่างจากความหมายในพจนานุกรม

ทั่วไป (ชนนิกานต์ ศรีพิทักษ์และคณะ, 2564: 60-61) จากการศึกษาเบื้องต้นพบว่าเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษามีกลวิธีการนำเสนอเนื้อหา เช่น การอ้างอิงรูปภาพ การประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม การบอกเล่าเรื่องราวข่าวสารกระแสสังคม อีกทั้งยังพบแนวคิดที่ปรากฏในเฟซบุ๊กแฟนเพจ เช่น แนวคิดเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงทางกระแสสังคม ซึ่งเป็นการเปลี่ยนแปลงทางด้านเศรษฐกิจ การเมือง ความรู้ ความบันเทิง และแนวคิดที่สะท้อนมุมมองหรือความคิดเห็นของบุคคลในสังคม เช่น การแสดงความคิดเห็นของกลุ่มบุคคลต่อข่าวสารที่เป็นประเด็นในสังคม เป็นต้น โดยเฟซบุ๊กแฟนเพจวุ่นแปลภาษามีการใช้ภาษาที่ดึงดูดมีการใช้ภาษาที่ดึงดูดความสนใจจากผู้ใช้งานบนสื่อสังคมออนไลน์รวมถึงมีการนำเสนอเนื้อหาเกี่ยวกับสถานการณ์ในปัจจุบันมาถ่ายทอดเพื่อให้ผู้รับสารเกิดความคิดเห็นร่วมกัน และได้รับอิทธิพลจากการ รับสารที่สอดแทรกสาระความรู้พร้อมกับความบันเทิงส่งผลให้ผู้รับสารเกิดความสนใจในเนื้อหา อีกทั้งได้รับอิทธิพลของรูปแบบการใช้ภาษามาประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน

ชนนิกานต์ ศรีพิทักษ์และคณะ (2564 น. 61) ได้ให้แนวคิดถึงเพจวุ่นแปลภาษาไว้ว่า ผู้เขียนต้องการแสดง เจตนาในฐานะผู้ส่งสารเมื่อกล่าวได้ว่า ไม่ต้องเกรงใจจึงเปรียบเสมือนการชักชวนให้ผู้รับสารอยู่ในความรู้สึกที่ผ่อนคลายเป็นกันเองหรือให้ความรู้สึกสนิทสนมมากขึ้น ส่วนผู้รับสารเมื่อได้ฟังคำพูดนั้นก็ควรมีมารยาทมากขึ้นและอยู่บนพื้นฐานของความเกรงใจและไม่ล้ำเส้นมากเกินไป เพราะผู้พูดอาจพูดเพื่อแสดงมารยาทเท่านั้นผู้ฟังจึงต้องคำนึงถึงมารยาทและบริบทในขณะนั้นด้วย ดังเช่น คำว่า “ไม่ต้อง” แต่กลับให้ความหมายโดยนัยว่า “หน้อยก็ดี” หรือ คำว่า “เปล่า ไม่ได้จน (วลี) ที่หมายถึง “จน” แสดงถึงการประชดประชันรวมถึงตีความหมายในเชิงขัดแย้งหรือตรงข้ามกับความหมายตามรูปคำในข้อความนั้น

คณะผู้ศึกษาจึงมีความสนใจที่จะศึกษาค้นคว้าแนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา ซึ่งเป็นเฟซบุ๊กแฟนเพจที่มีเอกลักษณ์โดดเด่น ในการใช้รูปแบบภาษาที่ดึงดูดความสนใจจากผู้ใช้สื่อสังคมออนไลน์ ทั้งรูปแบบการใช้ภาษาที่แปลกใหม่ และเข้ากับบริบทที่เปลี่ยนแปลงไปในสังคม โดยทำหน้าที่เป็นผู้ถ่ายทอดรูปแบบการใช้ภาษา อีกทั้งยังมีความเกี่ยวข้องกับเนื้อหาของสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงในปัจจุบัน

## วัตถุประสงค์การวิจัย

เพื่อศึกษาแนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา

## วิธีดำเนินการวิจัย

1. ศึกษาเอกสารและแนวคิดการวิจัยที่เกี่ยวข้องกับแนวคิดทางสังคม กลวิธีการใช้ภาษาประชดประชันเพื่อเป็นแนวทางในการวิเคราะห์ข้อมูล
2. เก็บข้อมูลจากเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา เพื่อศึกษาแนวคิดทางสังคมที่ปรากฏ ช่วงระหว่างเดือนมิถุนายนถึงเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2565 ทั้งที่เป็นข้อความและรูปภาพที่ผู้ก่อตั้งเพจได้โพสต์โดยระบุช่วงเวลาในการเก็บข้อมูลจากเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา
3. นำข้อความและรูปภาพมาวิเคราะห์ จำแนกแนวคิดที่ปรากฏ แล้วนำเสนอผลด้วยการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงพรรณนาโดยใช้กรอบแนวคิดทางสังคมของวิลเลียมส์ จันทิลาด (2562) กลวิธีการใช้ภาษาและกลวิธีการนำเสนอเนื้อหาของกาญจนา ต้นโพธิ์ (2563)
4. สรุปและอภิปรายผล แล้วนำเสนอผลการวิจัยด้วยการพรรณนาวิเคราะห์ พร้อมยกตัวอย่างประกอบการอธิบาย

## ผลการวิจัย

จากการที่ผู้ศึกษาได้ศึกษาและวิเคราะห์แนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ระยะเวลาตั้งแต่ เดือนมิถุนายนถึงเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2565 คณะผู้ศึกษาพบว่า มีแนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา หลายด้าน

### แนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา

#### 1. แนวคิดเกี่ยวกับการบอกเล่าข่าวกระแสสังคม

วีรศ พันธุ์โอสถ (4 ตุลาคม 2565) ได้อธิบายความสำคัญและบทบาทของสื่อสังคมออนไลน์ ในกระบวนการการทำงานข่าวว่า สื่อสังคมออนไลน์สามารถเป็นช่องทางนำเสนอข่าวสารได้รวดเร็วกว่าสื่อกระแสหลัก อีกทั้งยังเป็นการรวมตัวของกลุ่มคนในสังคมออนไลน์อย่างเฟซบุ๊ก ทวิตเตอร์ ที่สามารถเป็นตัวช่วยกรองข้อมูลชั้นดีให้กับ การทำงานข่าวอีกด้วย ซึ่งผู้ศึกษาได้พบแนวคิดเกี่ยวกับการบอกเล่าข่าวกระแสสังคมที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ดังตัวอย่างต่อไปนี้



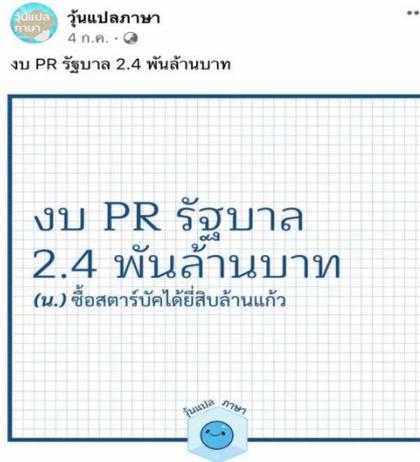
ภาพที่ 1 ตัวอย่างโพสต์แนวคิดเกี่ยวกับการบอกเล่าข่าวกระแสสังคม  
ที่มา (เพจวันแปลภาษา, 8 มิถุนายน 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นถึงแนวคิดของเพจ วันแปลภาษา ที่กล่าวถึง ข่าวกระแสสังคมในบริบทนี้เป็นการแสดงความคิดเห็นในโลกออนไลน์ที่ต่างพบปัญหาคล้าย ๆ กันในการสังเกต แบ่งออกเป็น 2 ส่วน ส่วนที่ 1 ผู้ส่งสารให้ข้อมูลไม่ชัดเจน ทำให้ผู้รับสารไม่เข้าใจรายละเอียดที่ถกเถียง เช่น การแสดงข้อมูลที่ทำให้สับสนหรือก่อให้เกิดความไม่ชัดเจนในการสื่อสาร ส่วนที่ 2 ผู้รับสารอ่านรายละเอียดของผู้ส่งสารไม่ครบถ้วน จึงทำให้เกิดเป็นกระแสสังคม เช่น มีผู้ใช้เฟซบุ๊กท่านหนึ่งได้คอมเมนต์ที่โพสต์ของไทยรัฐ TV ได้ความว่า ถ่ายช่องไหนครับ ซึ่งทางเพจของไทยรัฐ TV ได้แจ้งไว้ชัดเจนและเป็นการแสดงความคิดเห็นที่เจอประจำในโพสต์แจ้งถ่ายทอดสด

#### 2. แนวคิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจและการเมือง

ความเปลี่ยนแปลงของกระแสโลกและบริบทโลกด้านการเมืองจากโลกาภิวัตน์แบ่งเป็นสองส่วนคือ ความเปลี่ยนแปลงด้านการเมืองข้ามพรมแดนของรัฐ เป็นการเมืองระหว่างประเทศ เป็นความเปลี่ยนแปลงของกระแสโลกหลังสงครามเย็นในทศวรรษที่ 1990 กับ ความเปลี่ยนแปลงภายในรัฐ การมีส่วนร่วมทางการเมืองส่วนใหญ่ผู้สร้างการปกครองระบอบประชาธิปไตยนำมาสู่การปฏิรูปการเมือง การเปิดพื้นที่ของสังคมที่สัมพันธ์กับการเมือง และร่องรอยปัญหาจากปัจจัยภายนอกความเปลี่ยนแปลงของกระแสโลกและบริบทโลกด้านเศรษฐกิจจากโลกาภิวัตน์ มาจากลัทธิเสรีนิยมใหม่มีจุดเริ่มต้นจากมิตัวอสังขัตติย นำไปสู่ความเปลี่ยนแปลงทางการพัฒนา ระหว่างประเทศ การค้าระหว่างประเทศ การเงินระหว่างประเทศ การลงทุนระหว่างประเทศและความช่วยเหลือระหว่างประเทศ เพราะสรรสร้างความสำเร็จเติบโตทางเศรษฐกิจและเป็นปัญหาทางเศรษฐกิจที่ต่อเนื่องที่สำคัญ

คือ ความได้เปรียบทางเศรษฐกิจของประเทศพัฒนาแล้ว (ธโรธร ตูทองคำ, ม.ป.ป.: 13) ผู้ศึกษาได้พบแนวคิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจและการเมืองที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ภาพที่ 2 ตัวอย่างโพสต์แนวคิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจและการเมือง  
ที่มา (เพจวันแปลภาษา, 4 กรกฎาคม 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นถึงแนวคิดของเพจ วันแปลภาษาที่กล่าวถึงเศรษฐกิจและการเมือง ในบริบทนี้เป็นการนำเสนอให้เห็นถึงเนื้อหาข่าวเศรษฐกิจ ของพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ซึ่งเป็นการเปรียบเทียบค่าใช้จ่ายของรัฐบาลที่ใช้ในการโฆษณา หรือเชิญชวนโดยการจ้างดารา หรือผู้ที่มีชื่อเสียงมาช่วยประชาสัมพันธ์ให้รัฐบาลดูดี โดยใช้งบประมาณไป 2.4 พันล้านบาทและเป็นที่มาของคำว่า งบ PR รัฐบาล 2.4 พันล้านบาท สามารถชื่อสตาร์บัคได้ยี่สิบล้านแก้ว มีนัยยะที่เป็นการกล่าวถึงราคาเศรษฐกิจของกาแฟสตาร์บัค เป็นกาแฟที่มีราคาค่อนข้างสูง เพจ วันแปลภาษา จึงมีการเปรียบเทียบว่า หากรัฐบาลนำเงิน 2.4 พันล้านบาท มาซื้อสตาร์บัคก็จะได้สตาร์บัคยี่สิบล้านแก้ว ซึ่งถือว่าเป็นเงินที่มีจำนวนค่อนข้างมากหรือกล่าวโดยนัยว่างบของ รัฐบาลที่ใช้จ่าย PR มาโปรโมทนั้นดูสิ้นเปลือง

### 3. แนวคิดเกี่ยวกับความบันเทิง

ความบันเทิง หมายถึง ความรู้สึกของบุคคลที่ใช้เครือข่ายสังคมออนไลน์ ที่บุคคลเป็นสมาชิกอยู่ เช่น อินสตาแกรม เฟซบุ๊ก ไลน์ เป็นต้น ซึ่งทำให้ได้รับความสุข ความบันเทิงและเกิดความประทับใจในการใช้งาน โดยเกิดจากการกำหนดเนื้อหาของเครือข่ายสังคมออนไลน์ที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันและกิจกรรมของผู้เข้ามาเยี่ยมชม เช่น กระแสวิพากษ์วิจารณ์ การเมือง เศรษฐกิจ ความบันเทิงที่เกิดขึ้นในสังคม เป็นต้น โดยจะนำเสนอด้วยเนื้อหาที่เป็นวิดีโอ รูปภาพหรือภาพเคลื่อนไหว ทำให้ได้รับข้อมูลที่ทันสมัยตลอดเวลาและดึงดูดความสนใจบุคคลให้เข้าไปอ่านหรือรับชม ส่งผลต่อการแนะนำให้สมาชิกคนอื่นเข้ามาเยี่ยมชมเครือข่ายสังคมออนไลน์ด้วย อีกทั้งบุคคลก็มีการแบ่งปันข่าวสารซึ่งจะเป็นการทำให้บุคคลรู้จักเรื่องราวต่าง ๆ เพิ่มมากขึ้น ส่งผลต่อการสื่อสารแบบปากต่อปากผ่านทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือ สื่อสังคมออนไลน์ซึ่งผู้ศึกษาได้พบแนวคิดเกี่ยวกับความบันเทิงที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจวันแปลภาษา ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ภาพที่ 3 ตัวอย่างโพสต์แนวคิดเกี่ยวกับความบันเทิง  
ที่มา (เพจวันแปลภาษา, 25 กรกฎาคม 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นถึงแนวคิดของเพจ วันแปลภาษา ที่กล่าวถึงความบันเทิง ในบริบทนี้เป็น การแสดงให้เห็นถึงความบันเทิง ความสนุก ของ PUBG MOBILE ที่ดึง BLACK PINK วงไอดอลเกาหลีให้เข้ามา มีบทบาทในเกมเพื่อสร้างสีสัน ความบันเทิงและความสนุก อีกทั้งยังเป็นการดึงดูดบุคคลที่ชื่นชอบ BLACK PINK หรือบุคคลที่ชอบเล่นเกม ซึ่ง PUBG MOBILE ได้จัดรูปแบบการเล่นโดยมีการจัดคอนเสิร์ตออนไลน์ถ่ายทอดสด

#### 5. แนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคม

มนุษย์ในสังคมย่อมมีแนวทางที่แตกต่างกันในด้านความคิด ความรู้ การใช้ชีวิต ทัศนคติ และอุดมการณ์ ทัศนคติของมนุษย์จึงเป็นกระจกสะท้อนความเป็นไปของสังคม ซึ่งสังคมไทยในยุคปัจจุบันได้มีการเปลี่ยนแปลง เกิดขึ้นมากมาย ส่งผลให้สถานการณ์และเรื่องราวต่าง ๆ ของบ้านเมืองกลายเป็นจุดศูนย์กลางที่ประชาชน ให้ความสนใจและเป็นสิ่งที่ประชาชนควรรับรู้ โดยการกระทำของบุคคลในสังคมส่วนใหญ่ มักจะสะท้อนให้เห็นถึงความแตกต่างระหว่างค่านิยมและทัศนคติรวมถึงความเชื่อหลายความเชื่อซึ่งเกี่ยวกับสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่เป็นเพียงสิ่งเดียว โดยความคิดเห็นมักจะมีค่านิยมและความเชื่อในเรื่องต่าง ๆ มาเกี่ยวข้อง อีกทั้งยังเป็นตัวกำหนดพฤติกรรมของคนในสังคมให้เป็นไปในทิศทางเดียวกัน โดยผู้ศึกษาได้พบแนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคมที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ภาพที่ 4 ตัวอย่างโพสต์แนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคม  
ที่มา (เพจวันแปลภาษา, 22 กรกฎาคม 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นถึงแนวคิดของเพจ วันแปลภาษา ที่กล่าวถึงการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคม คำว่า คนไทย ในเพจวันแปลภาษา ได้ให้ความหมายว่า คนตลก ในบริบทนี้เป็นการแสดงความคิดเห็นของผู้ใช้รถไฟฟ้า BTS ที่ได้มีประกาศห้ามนำสัตว์เลี้ยงทุกประเภทเข้ามาในระบบรถไฟฟ้า BTS เพื่อเป็นการป้องกันการเกิดอันตรายของสัตว์เลี้ยงและผู้ให้บริการ แต่ทว่าเกิดการแสดงความคิดเห็นผ่านทาง โลกออนไลน์ไปทางตลกขบขัน เช่น หมานปากมีเป็นฝูงอดขึ้น BTS ตลอดชีวิตเลยเรา, ตัวเงินตัวทองอย่างเรา ถือเป็นตัวใหม่ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงทัศนคติของคนไทยที่มีเอกลักษณ์ ยิ้มง่าย ใจดี รวยน้ำใจและอีกอย่าง คนไทยส่วนใหญ่ก็น่าจะมีอารมณ์ขันไม่ว่าจะอยู่ในสถานการณ์ตั้งเครียดก็ตาม

#### 6. แนวคิดเกี่ยวกับการประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม

วิระสั ก จันทิลาด (2019) ได้กล่าวว่า สภาพสังคมแต่ละยุคสมัย เกิดจากผู้คนที่ขาดศีลธรรมในใจ ซึ่งเป็นสาเหตุหลักที่ทำให้สังคมเสื่อมถอยลงทุกวัน ท่ามกลางสังคมที่เต็มไปด้วยความเลวร้ายในด้านต่าง ๆ เช่น สังคมที่บีบคั้นการดำรงชีวิตของมนุษย์ ไม่รู้จักพอเพียง พอดีสร้างนิสัยการเอาเปรียบระหว่างชนชั้น ความไม่เท่าเทียมและไม่เป็นธรรมของสังคมที่ผู้คนต่างคิดว่าตนเองอยู่เหนือคนอื่น หวังแย่งชิงเพื่อให้ได้มาซึ่งผลประโยชน์จนเกิดการทุจริตคอร์รัปชันในภาครัฐและเอกชน โดยมีแนวทางในการศึกษาและวิเคราะห์มา จากข้อมูลจากตำรา หนังสือ เอกสาร และการเก็บข้อมูลภาคสนาม ข้อมูลทางสถิติเกี่ยวกับสภาพปัญหาสังคมทั่วไป เช่น ข้อมูลปัญหาอาชญากรรม ปัญหาทุจริตคอร์รัปชัน ปัญหาความเหลื่อมล้ำทางสังคม เป็นต้น ซึ่งผู้ศึกษาได้พบแนวคิดเกี่ยวกับ การประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม ที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ภาพที่ 5 ตัวอย่างโพสต์แนวคิดเกี่ยวกับการประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม  
ที่มา (เพจวันแปลภาษา, 16 กรกฎาคม 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นถึงแนวคิดของเพจ วันแปลภาษา ซึ่งแสดงออกถึงการล้อเลียนกลุ่มบุคคลที่ชื่นชอบในการเสี่ยงโชค โดยบริบทนี้เป็นการล้อเลียนถึงกลุ่มบุคคลบางกลุ่มในสังคมที่ชื่นชอบการซื้อสลาก กินแบ่งรัฐบาลหรือเรียกสั้น ๆ ว่า ชอบซื้อหวย (โดยหวยก็จะแบ่งเป็นหวยประเภทที่ถูกกฎหมายและผิดกฎหมาย) ซึ่งสลากกินแบ่งรัฐบาลจะทำการประกาศเลขที่ออกโดยการสุ่มจับตัวเลขในขวดโหลทุก ๆ วันที่ 1 และวันที่ 16 ของแต่ละเดือน โดยทางเพจ วันแปลภาษา ก็ได้นำข่าวสารที่เกี่ยวกับสลากกินแบ่งรัฐบาลโดยการถ่ายภาพหน้าจอ ของเลขที่ออกในแต่ละรางวัลมาเผยแพร่ให้บุคคลที่ติดตามได้ทราบข่าว พร้อมทั้งใส่คำบรรยายในเชิงล้อเลียนแบบขำขันต่อบุคคล ที่ไม่ถูกสลากกินแบ่งรัฐบาลในงวดนี้ ด้วยคำว่า คลอ รวมถึงให้ความหมายของคำดังกล่าวว่า (ก.) อาการของน้ำตาที่เอ่อล้นเต็มตา เหมือนการล้อเลียนถึงอาการเสียใจ ร้องไห้ เพราะไม่เป็นไปตามที่คาดหวัง ทั้งนี้จะเห็นได้ว่าทางเพจ วันแปลภาษา นั้นได้มีการแสดงออกทางความคิดเห็นในเชิงล้อเลียนที่ปนไปด้วยความขำขันถึงกลุ่มบุคคลในสังคมที่ไม่สมหวังในเรื่องโชคกลาง อีกทั้งยังสะท้อนให้เห็นถึงค่านิยมซึ่งเป็นลักษณะของกลุ่มบุคคลในสังคมไทยส่วนใหญ่ที่มักจะหวังพึ่งโชคกลางและมีความเชื่อในเรื่องดวงเป็นอย่างมาก

### อภิปรายผลการวิจัย

จากผลการศึกษาดังกล่าวแสดงให้เห็นถึงแนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ซึ่งมีลักษณะแนวคิดที่เป็นรูปแบบคำและวลี ทำให้เห็นถึงความโดดเด่น เพื่อดึงดูดความสนใจจากผู้อ่านให้สามารถเข้าใจความหมายของคำรวมถึงวลีได้อย่างชัดเจน จากการศึกษาค้นคว้าแนวคิดที่ปรากฏบนเพจบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา คณะผู้ศึกษาได้พบประเด็นแนวคิดที่ปรากฏ ดังต่อไปนี้ 1) แนวคิดเกี่ยวกับการประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม จำนวน 46 โพสต์ 2) แนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคม จำนวน 43 โพสต์ 3) แนวคิดเกี่ยวกับการบอกเล่าข่าวกระแสวิกฤตสังคม จำนวน 19 โพสต์ 4) แนวคิดเกี่ยวกับความบันเทิง จำนวน 11 โพสต์ 5) แนวคิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจและการเมือง จำนวน 9 โพสต์ รวมทั้งหมด 128 โพสต์

ตารางสรุปแนวคิดที่แนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา

แนวคิด	จำนวนโพสต์	ร้อยละ
แนวคิดเกี่ยวกับการประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม	46	36.0
แนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือความคิดของบุคคลในสังคม	43	34.0
แนวคิดเกี่ยวกับการบอกเล่าข่าวกระแสสังคม	19	14.5
แนวคิดเกี่ยวกับความบันเทิง	11	8.5
แนวคิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจและการเมือง	9	7.0
รวม	128	100

เฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา จึงเปรียบเสมือนการบันทึกแนวคิดทางสังคมที่ปรากฏขึ้นในช่วงระยะเวลานั้น ตามที่ผู้ก่อตั้งเฟซบุ๊กแฟนเพจได้นำเสนอประเด็น เป็นการนำเสนอเรื่องราวที่เกิดขึ้นยุคปัจจุบันเอาไว้ อีกทั้งยังเป็นตัวแทนเสมือนภาพสะท้อนที่สะท้อนให้เห็นความเปลี่ยนแปลงของเรื่องราวต่าง ๆ ในสังคมที่กำลังเกิดขึ้นในแต่ละวัน นำมาสู่ประเด็นของการนำเสนอแนวคิดของเพจ วุ่นแปลภาษา ที่ผู้ศึกษานั้นพบได้มากที่สุด คือแนวคิดเกี่ยวกับการประชดประชันหรือการล้อเลียนสังคม โดยเกิดจากการแสดงออกทางความคิดเห็นในเชิงล้อเลียนหรือเสียดสีถึงกลุ่มบุคคลในสื่อสังคมออนไลน์ที่มีพฤติกรรมไม่เหมาะสม รวมถึงการล้อเลียนหรือประชดประชันถึงเรื่องราวต่าง ๆ ซึ่งไม่สมเหตุสมผลในสังคม สอดคล้องกับงานวิจัยของอุมาภรณ์ สังขมาน (2559) ที่กล่าวว่า วิจารณ์กรรมเสียดสีเป็นวิจารณ์กรรมที่เด่นที่สุดของการใช้ภาษาเพื่อสร้างความตลกขบขันโดยเฉพาะการใช้ถ้อยคำประชดประชันที่เป็นกลวิธีที่ต้องตีความตรงข้ามกับถ้อยคำ เพราะมีความหมายต่างกับความหมายที่ปรากฏตามรูปภาษา แนวคิดที่พบรองลงมา คือ แนวคิดเกี่ยวกับการสะท้อนมุมมองหรือ ความคิดของบุคคลในสังคม ซึ่งเป็นแนวคิดที่เกิดจากการแสดงออกทางทัศนคติ มุมมองหรือการแสดงออกทาง ความคิดเห็นต่อเรื่องราวที่เกิดขึ้นในสังคมของกลุ่มบุคคลในสังคม รวมถึงกลุ่มบุคคลที่อยู่บนสื่อสังคมออนไลน์ แนวคิดเกี่ยวกับการ บอกเล่าข่าวกระแสสังคม ซึ่งเป็นแนวคิดของผู้ส่งสาร โดยเป็นการนำข้อมูลข่าวสารที่เกิดขึ้นใน สังคมมาถ่ายทอดให้ผู้รับสารได้ทราบ และร่วมแบ่งปันหรือแสดงความคิดเห็นต่อข่าวที่เกิดขึ้น แนวคิดเกี่ยวกับ ความบันเทิง ซึ่งเป็นแนวคิดที่ผู้ส่งสารได้ถ่ายทอดแบ่งปัน หรือร่วมแสดงความคิดเห็นต่อเนื้อหาความบันเทิง เพื่อสร้างความจรรโลงใจให้แก่ผู้รับสาร ไม่ว่าจะเป็นสื่อที่ให้ความบันเทิง อาทิ เพลง ภาพยนตร์ เกม โฆษณา ละคร ซีรีส์ รายการโทรทัศน์และรายการในช่องยูทูป รวมถึงข่าวสารของนักแสดง ศิลปิน ในวงการบันเทิงทั้งในประเทศ และต่างประเทศ ตามลำดับ ส่วนประเด็นของการนำเสนอแนวคิดที่พบน้อยที่สุด คือ แนวคิดเกี่ยวกับ เศรษฐกิจและการเมือง ซึ่งเป็นแนวคิดที่ผู้ส่งสารได้แสดงทัศนคติทางการเมือง โดยส่วนใหญ่มักจะเป็นการแสดง ทัศนคติในเชิงเสียดสีหรือล้อเลียนการบริหารเศรษฐกิจของรัฐบาลในขณะนั้น อย่างไรก็ตามเพจ วุ่นแปลภาษา จะนำเสนอแนวคิดดังกล่าวเป็นระยะ แต่ไม่ได้นำเสนอบ่อยครั้ง เพราะการแสดงออกเกี่ยวกับทัศนคติทางการเมืองนั้นเป็นเรื่องที่ละเอียดอ่อน

เฟซบุ๊กแฟนเพจ วุ่นแปลภาษา เป็นเฟซบุ๊กแฟนเพจที่มีรูปแบบเป็นสาธารณะ มีผู้ติดตามเป็นจำนวนมาก จึงต้องมีการกลั่นกรองเนื้อหาของสารให้เหมาะสมต่อผู้รับสาร ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของชนนิกานต์ ศรีพิทักษ์และคณะ (2564) ที่กล่าวถึงเฟซบุ๊กแฟนเพจ "วุ่นแปลภาษา" ไว้ว่า การที่ข้อความและความหมายนั้น ๆ ได้รับความสนใจจากผู้ใช้งานออนไลน์ก็เนื่องจากผู้เขียนใช้คำในชีวิตประจำวันเป็นข้อความสั้น ๆ หากเป็นวลีและประโยคก็เป็นเพียงข้อความง่าย ๆ เพื่อให้ผู้อ่านได้เข้าใจถึงความสัมพันธ์ของข้อความและความหมาย อีกทั้งการตีความหมายนั้นเป็นการหยิบยกสิ่งที่เป็นเหมือนส่วนหนึ่งใน ชีวิตมาถ่ายทอดอย่างตรงใจผู้อ่านคำและข้อความที่นำเสนอเป็นมากกว่าตัวอักษร แต่ยังหมายถึงผู้คนและสังคมที่ประกอบมันขึ้นมา ด้วยเหตุที่กล่าวมานี้ ทำให้เพจเฟซบุ๊ก "วุ่นแปลภาษา" กลายเป็นที่นิยมของคนในสังคมอย่างแพร่หลายจนถึงปัจจุบันและมีแนวโน้มที่จะนิยมอย่างต่อเนื่อง เพราะภาษาเกิดขึ้นใหม่ตลอดเวลาและความหมายใหม่ย่อมเกิดขึ้นได้เสมอ สอดคล้องกับผลงานวิจัยของสิริภิญญา สุขสวัสดิ์ (2558) เรื่อง ลักษณะภาษาและกลวิธีการใช้ภาษาตามแนววจนปฏิบัติศาสตร์ในหน้าแฟนเพจ "ข้อความโดน ๆ" ในเฟซบุ๊ก กล่าวว่า วิจารณ์กรรมเสียดสีและวิจารณ์กรรมประชดที่พบเป็นการระบายอารมณ์ความรู้สึก

ที่ไม่พึงพอใจในสิ่งใดสิ่งหนึ่ง จึงแสดงอารมณ์ความรู้สึกผ่านข้อความ ยังมีวัจนกรรมสั่ง วัจนกรรมขอร้อง วัจนกรรม ตักเตือน เป็นต้น นอกจากนี้การละเมิดหลักการสนทนาที่ก่อให้เกิดความหมายซึ่งกันเป็นนัยขึ้นได้ ทำให้ส่วนใหญ่มีความ ตลกเกิดขึ้นด้วยเช่นกัน แสดงให้เห็นว่าคนในสังคมออนไลน์ชอบเรื่องที่มีความขบขัน การอ่านข้อความต่าง ๆ ทำให้สามารถคลายเครียดจากการทำงานและการใช้ชีวิตประจำวัน จึงทำให้ข้อความลักษณะนี้ดึงดูดความสนใจ จากผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

### ข้อเสนอแนะ

จากการศึกษาค้นคว้าเรื่อง แนวคิดที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา คณะผู้ศึกษาค้นคว้า มีข้อเสนอแนะ ดังนี้

1. ศึกษากลยุทธ์ของเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ที่ดึงดูดความสนใจของแต่ละช่วงวัย
2. ศึกษาลักษณะของเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา ที่เป็นเพจย่อย
3. ศึกษาแนวคิดและการแสดงความคิดเห็นที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ วันแปลภาษา

### บรรณานุกรม

- กาญจนา ตันโพธิ์. (2563). การศึกษาวิเคราะห์กลวิธีการใช้ภาษาและกลวิธีการนำเสนอเนื้อหาในเฟซบุ๊ก แฟนเพจยอดนิยมไทย. *วารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์*, 39(1), 2.
- ชนนิกันต์ ศรีพิทักษ์ และคณะ. (2564). การศึกษามูลบททางวัจนปฏิบัติศาสตร์ที่ปรากฏบนเฟซบุ๊กแฟนเพจ “วันแปลภาษา”. *วารสารวรรณวิทัศน์*, 21(2), 60-61.
- ธโรธร ตู้องค์คำ. (2561). แนวคิดกระแสโลกและบริบทโลก, *นโยบายสาธารณะในบริบทโลก* เล่ม 1 (น. 1-39). สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.
- วัฒน์ ภูวทิศ. (2554). การใช้ประโยชน์จากสื่อสังคมออนไลน์และผลกระทบต่อเชิงจริยธรรมในการนำเสนอข่าวสาร ของผู้สื่อข่าว. *วารสารนักบริหาร*, 31(1), 166-174.
- วิระสัถ์ จันทิลาด. (2562). ศิลปะแห่งการประชดประชันเสียดสีสังคม. *วารสารศิลป์ พีระศรี*, 6(2), 1-22.
- วีรพงษ์ พวงเล็ก. (2560). การสื่อสารผ่านแฟนเพจเฟซบุ๊กกับผลที่เกิดขึ้นต่อเจ้าของแฟนเพจเฟซบุ๊ก: กรณีศึกษาแฟนเพจเฟซบุ๊กที่ได้รับความนิยมในประเทศไทย. *วารสารวิชาการ สถาบันเทคโนโลยี แห่งสุวรรณภูมิ*, 10(1), 19.
- สิริญา สุขสวัสดิ์. (2558). ลักษณะภาษาและกลวิธีการใช้ภาษาตามแนววัจนปฏิบัติศาสตร์ในหน้าแฟนเพจ “ข้อความโดน ๆ” ในเฟซบุ๊ก. [วิทยานิพนธ์ ไม้ได้ตีพิมพ์]. ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- เสถียร เขยประทับ. (2552). *มติมหาชน การสื่อสาร และการเมือง*. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อุมาภรณ์ สังฆมาน. (2559). กลวิธีทางภาษาในวัจนกรรมเสียดสีเพื่อสร้างความตลกขบขันของไทย. *วารสาร มนุษยศาสตร์*, 23(1), 154-178.
- แอนนา อินทรา. (2557). เล่น Facebook Line Instagram. โอซีดีฯ.